



## สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก |  |      |          |
|------------------|--|------|----------|
| ประเทศ           | สาธารณรัฐอินเดีย   | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน     | ๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๓   |      |          |
| หัวข้อข่าว       | อินเดีย สหรัฐอเมริกา ญี่ปุ่น และออสเตรเลีย เริ่มทำการซ้อมรบร่วมขนาดใหญ่ทางทะเล |      |          |

นิวเดลี : แหล่งข่าวจากรัฐบาลอินเดียกล่าวว่า อินเดีย สหรัฐอเมริกา ญี่ปุ่น และออสเตรเลีย ได้เริ่มทำการซ้อมรบทางทะเลร่วมกันแล้ว เมื่อวันที่อังคารที่ ๓ พฤศจิกายนที่ผ่านมา นับเป็นการฝึกซ้อมร่วมทางทะเลที่ใหญ่ที่สุดในรอบทศวรรษ โดยมองกันว่าการซ้อมรบนี้เป็นส่วนหนึ่งของความพยายามในการถ่วงดุลอำนาจทั้งทางการทหารและทางเศรษฐกิจในภูมิภาคของจีน

การซ้อมรบร่วมประจำปีที่เรียกว่า “มาลาบาร์” นี้ จัดขึ้นร่วมกันระหว่างอินเดีย สหรัฐอเมริกา และญี่ปุ่น โดยในปีนี้ได้ขยายให้ออสเตรเลียเข้าร่วมเป็นปีแรก เพื่อให้ครอบคลุมการเป็นกลุ่มจตุภาคีโดยสมบูรณ์ ซึ่งเป็นกลุ่มอย่างไม่เป็นทางการของประเทศที่มีการปกครองระบอบประชาธิปไตยที่มีขนาดใหญ่ที่สุด ๔ ประเทศ ในภูมิภาคอินโดแปซิฟิก

จีนกล่าวหาว่า สหรัฐอเมริกากำลังพยายามสร้างแนวร่วมในหมู่พันธมิตรของตนขึ้นมาด้วย “ความคิดแบบสงครามเย็น” และอคติเชิงอุดมการณ์

กระทรวงกลาโหมของอินเดียแจ้งว่า กองเรือของอินเดีย จำนวน ๕ ลำ โดยมีเรือดำน้ำรวมอยู่ด้วย จะเข้าร่วมซ้อมรบกับเรือพิฆาตติดขีปนาวุธ จอห์น เอส แม็คเคนของกองทัพเรือสหรัฐอเมริกา เรือฟริเกตแบลลเรพของออสเตรเลีย และเรือพิฆาตของญี่ปุ่นอีก ๑ ลำ

นอกจากนี้ ยังกล่าวอีกว่า ในการซ้อมรบระยะที่หนึ่งที่จะจัดขึ้นจนถึงวันที่ ๖ พฤศจิกายนนี้ จะไม่มีการติดต่อใกล้ชิดกันระหว่างนายทหารของทั้ง ๔ ชาติ อันเนื่องจากข้อห้ามในสถานการณ์โรคระบาดโควิด-๑๙

แหล่งข่าวทางการทหารกล่าวว่า ในช่วงปลายเดือนนี้ ทั้งอินเดียและสหรัฐอเมริกาจะส่งเรือบรรทุกเครื่องบินของตนเข้าร่วมซ้อมรบด้วย

กระทรวงกลาโหมกล่าวในแถลงการณ์ว่า “การฝึกซ้อมรบในครั้งนี้จะแสดงให้เห็นถึงความร่วมมือและการประสานงานกันในระดับสูงของกองทัพเรือของมิตรประเทศ โดยอยู่บนพื้นฐานของค่านิยมและพันธสัญญาที่มีร่วมกันของอินโดแปซิฟิกที่มีส่วนร่วมและเปิดกว้าง และการมีระเบียบระหว่างประเทศที่ยึดถือกฎหมาย

การซ้อมรบครั้งนี้จัดขึ้นในห้วงเวลาที่อินเดียผู้เป็นเจ้าของ กำลังเผชิญหน้ากับจีนจากกรณีพิพาทเขตแดน

กองทหารหลายพันนายอยู่ไม่ไกลกันนักในพื้นที่ที่ถือเขาหิมาลัยตะวันตก ซึ่งเป็นบริเวณที่อินเดียกล่าวว่า กองทหารของจีนบุกรุกเข้ามาในเขตแดนทางพสุตนิยของตน โดยทางการจีนปฏิเสธการบุกรุกทุกประการ และกล่าวว่าอินเดียทำการก่อสร้างถนนและโครงสร้างพื้นฐานในพื้นที่พิพาท จึงเป็นเหตุให้เกิดวิกฤตินี้ขึ้น

ความสัมพันธ์ทางการทูตของออสเตรเลียและจีนเลวร้ายลงในปีนี้ หลังจากที่รัฐบาลออสเตรเลียเรียกร้องให้นานาชาติสืบหาความจริงของโรคระบาดเชื้อไวรัสโคโรนา และรัฐบาลจีนได้ใช้มาตรการคว่ำบาตรทางการค้ากับเนื้อวัวและข้าวบาร์เลย์ของออสเตรเลีย

นอกจากนี้ ด้านญี่ปุ่นก็ยังมีปัญหาพิพาทกับจีนเรื่องกรรมสิทธิ์เหนือหมู่เกาะในทะเลจีนตะวันออก

|                          |   |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว :           | <a href="https://www.channelnewsasia.com/news/asia/indo-pacific-malabar-naval-drill-us-china-india-australia-japan-13451522">https://www.channelnewsasia.com/news/asia/indo-pacific-malabar-naval-drill-us-china-india-australia-japan-13451522</a> |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๓  |

|   |
|---|
| <b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b><br>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.channelnewsasia.com">https://www.channelnewsasia.com</a><br>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น<br>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |
|---|

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายวิวัฒน์ ฮมภิรมย์                            | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ  |
| กลุ่มงาน      | ภาษาอังกฤษ                                     | ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๒/๖๔  |
| ผู้ทาน        | นายกิตติ เสรีประยูร<br>นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ | ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ<br>นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| ผู้ตรวจ       | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์                        | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ                                      |

# India, US, Japan and Australia kick off large naval drills

03 Nov 2020 06:36PM (Updated: 03 Nov 2020 07:07PM)

NEW DELHI: India, the United States, Japan and Australia began their largest joint naval exercises in over a decade on Tuesday (Nov 3), Indian government sources said, seen as part of efforts to balance China's vast military and economic power in the region.

The annual "Malabar" wargames that India holds with the United States and Japan have been expanded to include Australia this year to cover all members of the Quad, an informal group of the four largest democracies in the Indo-Pacific.

China has accused the United States, which has been leading the effort to forge a common front among its allies, of a "Cold War mentality" and ideological prejudice.

Five ships of the Indian Navy, including a submarine, were deployed in the exercise along with the US Navy's John S McCain missile destroyer, Australia's Ballarat frigate and a Japanese destroyer, the Indian ministry of defence said.

There will be no contact between the military personnel of the four nations because of COVID-19 restrictions during the first phase of the drills running till Nov 6, it said.

Later this month, India and the United States will deploy aircraft carriers in the drills, a military source said.

"The exercise will showcase the high-levels of synergy and coordination between the friendly navies, which is based on their shared values and commitment to an open, inclusive Indo-Pacific and a rules-based international order," the defence ministry said in its statement.

The exercises comes at a time when the host, India, is locked in a military stand-off on the disputed land border with China.

Thousands of troops are in close proximity in the western Himalayas, where India says Chinese troops have intruded across its side of the de facto border. Beijing denies any intrusion and says India has been building roads and other infrastructure in the disputed area, causing the crisis.

Australia's diplomatic relations with China also worsened this year after Canberra led calls for an international inquiry into the coronavirus pandemic and Beijing imposed trade sanctions on Australian beef and barley.

Separately, Japan is embroiled in a dispute with China over ownership of islands in the East China Sea.

*Source: Reuters/kv*

<https://www.channelnewsasia.com/news/asia/indo-pacific-malabar-naval-drill-us-china-india-australia-japan-13451522>